TRAVERSÉES

Exposition collective

· Alison Grace Koehler · Leslie McAllister ·
· Laurent M'Bina · Jason Stoneking ·

Illustration : œuvre de Laurent M'Bina, *Vision du Pont des arts, février 2022,* gravure et encres sur cuir, 20 x 30 cm.

du 5 au 28 mai 2022

vernissage jeudi 5 mai
de 18 à 21 heures

Galerie Arnaud Lefebvre
10 rue des Beaux-Arts 75006 Paris
Tél. +33 (0)1 43 54 55 23 / +33 (0)6 81 33 46 94
www.galeriearnaudlefebvre.com
mardi-samedi : 10h30-12h30 / 14h30-18h30
contact : galeriearnaudlefebvre@gmail.com

Cycle de performances

Alison Grace Koehler **Jeudi 12 mai à 18h30**

Leslie McAllister **Jeudi 19 mai à 18h30**

Jason Stoneking **Mercredi 25 mai à 18h30**

Laurent M'Bina travaille le cuir. Ses petites œuvres gravées racontent chacune une histoire. L'eau est très présente, ainsi que les ponts, les bateaux et les oiseaux. C'est un paysage de son quotidien avec des formes qui parlent à tout le monde. Laurent M'Bina dit qu'il pense beaucoup à la musique quand il travaille.

Je remercie Alison Grace Koehler, Leslie McAllister et Jason Stoneking d'avoir accepté mon invitation à mêler leurs œuvres à celles de Laurent M'Bina dans une exposition collective. Chacune et chacun à sa manière vise à une simplicité dans son travail mais par des moyens qui lui sont propres : Alison Koehler grâce au caractère insaisissable de la lumière de ses vitraux, Leslie McAllister par la fluidité de la présence de ses peintures et Jason Stoneking par le sens de vérité qui déborde des mots de ses portraits.

Arnaud Lefebvre

Alison Grace Koehler

Le vitrail et la poésie ont pour moi une relation réciproque qui est également très personnelle. J'ai tendance à construire un poème par fragments qui se complètent et s'effacent les uns les autres. Ce processus est similaire à celui que j'utilise pour construire une fenêtre, démarrant souvent avec des éclats de verre colorés que j'assemble et que je soude pour former une première vision qui se complète d'elle-même au cours du processus de création. Ce n'est pas une approche traditionnelle de la réalisation d'une fenêtre, elle me semble plus relever de la peinture — la peinture d'un poème en prise avec l'instant, la couleur et la lumière.

Le vitrail se situe sur une frontière rayonnante entre le rêve et la réalité. Sa poésie réside à l'extérieur de ce qu'il peut exprimer en histoire, et plus encore à l'intérieur des mondes ineffables qu'il a toujours évoqués.

La poésie du vitrail est conçue dans cet espace lumineux en marge à l'intérieur duquel je ne sais exactement ni où je suis ni où je vais atterrir. Il y a toujours eu des contraintes qui m'ont été données, ou que j'ai choisies. Celles-ci me permettent de commencer. Allant à la rencontre d'un espace indéfini au sein duquel je creuse peut m'emmener, moi et ce que je crée, au-delà de là où je me trouvais, au-delà de ce que ma création aurait pu être, et au-delà des profondeurs qu'elle aurait pu proposer. C'est en ce lieu que l'art ou l'existence s'étend et commence.

Dans l'exposition "Traversées" je présente une sélection de vitraux installés dans d'anciens cadres récupérés, ainsi que de petites suspensions en verre.

Alison Grace Koehler

Née à Chicago, **Alison Grace Koehler** explore les liens entre vitrail et poésie. Elle est poète, peintre ainsi que vitrailliste, et son travail sur ces différents média est interconnecté. Les fenêtres colorées et fragmentées inspirent son écriture, et de nombreuses œuvres en verre sont issues de sa relation avec les mots. Elle est particulièrement intéressée par la création qui émerge de l'association entre spontanéité et verre cassé. Elle est titulaire d'un Diplôme des Métiers d'Art de l'ENSAAMA et a déjà participé à des performances à l'Espace Canopy, au Edinburgh Art Festival, à Irruzioni Festival, au Bloomsday Festival, à l'Espace Christiane Peugeot, et au Bordel de la Poésie. Elle conçoit des fenêtres et des tentures pour les expositions et les installations éphémères, ainsi que des œuvres permanentes pour des demeures privées. Elle vit à Paris et elle a récemment publié son premier livre *Stained Glass Poetry*.

Expositions Récentes

2022 *De Verre en Vers*, exposition personnelle Espace Canopy, Paris
2020 *COVID-19*, Exposition collective, Galerie Arnaud Lefebvre, Paris
2019 *Rendez Vous à Paris*, WorldPaint Gallery, Paris
Le manège, Centre Equestre aux Sources d'Apolline, Steinbrunn-le-Bas
Progressions, Espace Christiane Peugeot, Paris
2018 *Livres/Artistes/Objets*, Atelier d'A Espace Hubert Lefrançois, Gravigny

Interventions Publiques

2021 Performance avec L'assaut des Poètes, Marché de la Poésie,
2020 *Forms in Flux*, Slant Literary Events, Événement en ligne
Private Screening of "And today is the beginning", Hotel La Louisiane, Paris,
2019 *Ivy Writers Reading*, Delaville Cafe, Paris
*Bloomsday Festiva*l, Dublin, Ireland
2018 H*ands of Grace*, Miroir de Nature, Eglise St.Jospeh, Montgeron
Meeting Point Project, Les Nocturnes de l'Aude, Paris
2017 *Piety/Vandalism*, St.Margaret's House, Edinburgh Art Festival

Publications

2021 Verse of April, Hymn for the Living Poet, Hommage to Etel Adnan
2020 *Tamaas*, Issue 8 ; *Quarantine Space Eyesore Magazine* ; *Stained Glass Poetry*, édité par Paris Heretics ; *ONTHEBUS 24*
2019 *Alcôves*, Le Bordel de la Poésie
2019, 2020 *Yes the Void*
2017, 2018 *Revue Objet No.1, No.4*
2015, 2017, 2018 *Paris Lit Up No.3, No. 5, No.6*

Bibliographie

2021 Urban Glass, CONVERSATION: Paris-based Alison Grace Koehler searches for new ways of fusing poetry and stained glass

Website: http://alisonkoehler.com/
Facebook: https://www.facebook.com/AlisonGraceKoehler/
Instagram: https://www.instagram.com/alisongracekoehler/

/// Visuels disponibles

(Merci de mentionner les légendes et le crédit :
Photo © Alison Grace Koehler, courtesy Galerie Arnaud Lefebvre)

Alison Grace Koehler
The Confessional, 2022, Paris
Vitrail, 72 x 34 x 8,5 cm.

Alison Grace Koehler

So Much Calm and Escape, 2019, Paris

Vitrail, 82,5 x 35,5 x 7 cm.

Alison Grace Koehler

Spring Confinement, 2020-2022, Paris

Vitrail, 34,5 x 191 x 9 cm.

Alison Grace Koehler
The Blues, 2020-2022, Paris
Vitrail, 52 x 51 x 6,5 cm.

Spécificités techniques des œuvres

Chaque pièce contient des éclats de verre teinté, transparent ou texturé. Certains de ces fragments de verre ont été peints avec des émaux ou de la grisaille. Ils ont été soudés ensemble avec du cuivre et un alliage étain/plomb. D'autres ont été fixés les uns aux autres, ou sur une surface en verre clair, avec de l'époxy. Les vitraux ont été fixés à leurs cadres en bois avec du mastic silicone transparent.

Leslie McAllister

Pour l'exposition "Traversées", **Leslie McAllister** expose des pièces tirées de sa série récente *Plein Air Abstracts*, composée de toiles sur lesquelles elle a peint de manière expressive des scènes d'extérieur qu'elle traite ensuite comme des sculptures, en les mêlant à des éléments naturels recueillis sur place.

Elle présente également plusieurs pièces vidéo issues de son projet d'art sonore et de performance, *Lesteria*, et fera également dans la galerie une performance live audio-visuelle en tant que *Lesteria*.

Leslie McAllister est une artiste multidisciplinaire originaire de Pennsylvanie qui vit et travaille entre les États-Unis et l'Europe. Son œuvre incorpore une multiplicité de media : peinture, installation, son et performance. Pour son projet de street art intitulé *Lost Art*, elle peint des scènes de rue sur des objets trouvés avant de les replacer là où ils étaient. Sous son nom de scène *Lesteria*, elle crée également des pièces sonores et des performances dans lesquelles elle superpose l'enregistrement de sons captés dans un environnement extérieur à de multiples strates de sa propre voix. Elle fait souvent fusionner ses différentes pratiques sous forme d'installations concrètes incluant des composantes sonores et performatives.

Expositions Récentes & performances

2021 *Dutot Museum 6th Annual Plein Air group exhibition / auction*,
The Antoine Dutot Museum & Gallery, Delaware Water Gap PA, USA

2020 *Pocono Arts Council Members Show* (first place oils), Community Gallery,
Stroudsburg PA, USA

2020 *Covid 19 Group Show*, Galerie Arnaud Lefebvre, Paris

2019 *Turtle*, group exhibition, Bienvenue Art Fair / Galerie Araud Lefebvre, Paris

2019 *Plein Air pour le Public* (solo performance), Château de Courances, France

Website : www.lesliemcallister.com
Facebook : www.facebook.com/leslieslostart
Instagram : www.instagram.com/lesteresque
Twitter : www.twitter.com/lesteresque

Lesteria Links
Facebook, Instagram, Twitter
@LesteriaSounds

/// Visuels disponibles

(Merci de mentionner les légendes et le crédit :
Photo © Leslie McAllister, courtesy Galerie Arnaud Lefebvre)

Leslie McAllister
Plein Air Abstract #3, Pennsylvania, 2022
Acrylique sur toile, fil de fer, branche d'arbre, 40 x 50 cm.

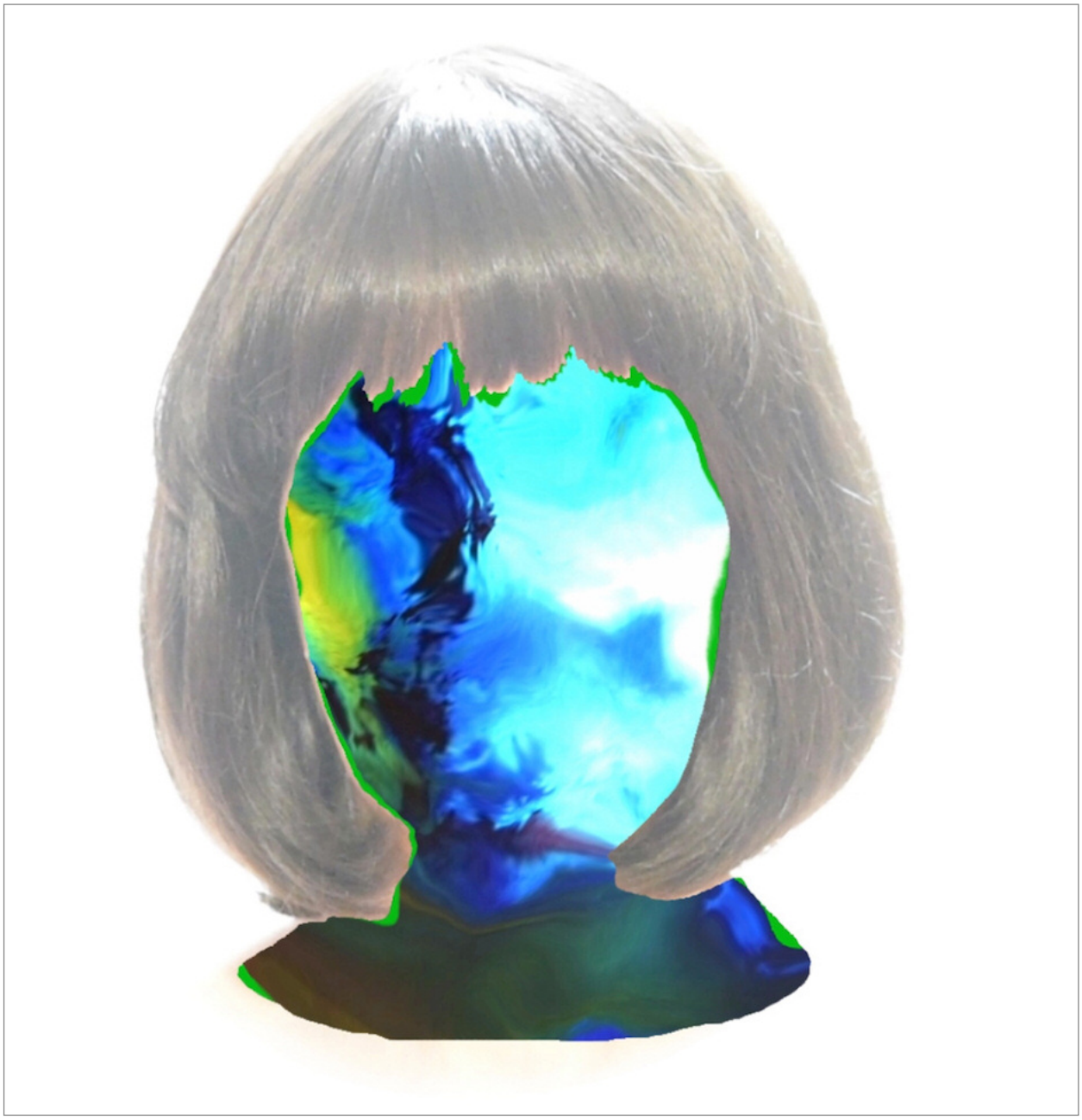
Leslie McAllister

Photogramme extrait de ***Le tissu des rêves***, 2017

performance vidéo, 5 minutes 24 sec.

Leslie McAllister

Photogramme extrait de ***Personare***, Lesteria 2017
performance vidéo, 10 minutes 06 sec.



Leslie McAllister

Photogramme extrait de ***Negative Space***, Lesteria 2020

Vidéo clip, 6 minutes 07 sec.

Produit par Paris Heretics

Laurent M’Bina

Extraits de conversation avec Laurent M’Bina :

Ce que lui a enseigné son oncle musicien : "Si tu veux savoir comment on joue d’un instrument, regarde, sache compter. Écoute le rythme, les intervalles de musique, l’harmonie. Il faut chanter dans ton cœur, dans ton cerveau, la musique que tu veux jouer. »

« Je pense que je suis créatif depuis que je suis enfant et les éléments dans lesquels ma créativité s’exprime viennent à la fois, consciemment ou inconsciemment, peut-être plus inconsciemment, d’un lien entre la tradition et la modernité. J’essaye de tirer profit de ce qui s’est formé en moi depuis l’enfance jusqu’à maintenant, ce que j’ai pu concilier des enseignements de la vie en essayant de rester positif. »

Sur le cuir: « Il n’y a pas beaucoup de pièces Punu qui utilisent le cuir, je n’en connais pas d’autres. »

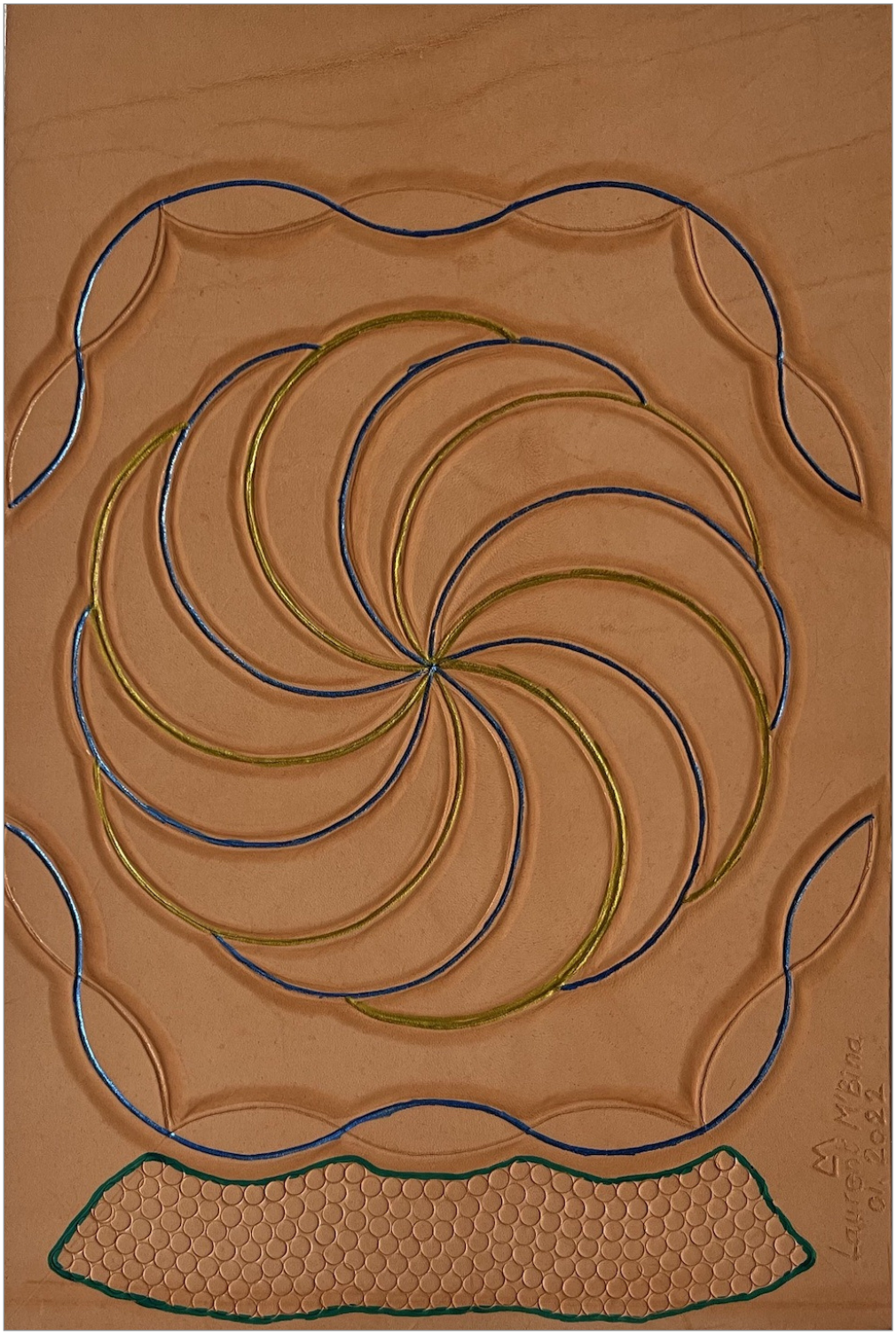
Laurent M'Bina est respectueux du mouvement de la lutte contre la souffrance animale. Son propos est de magnifier cette matière.

Laurent M’Bina est né au Gabon en 1958, de descendance Punu. Dans son enfance, Laurent M'Bina a bénéficié des enseignements de la tradition africaine et notamment musicale par sa famille maternelle. Il a vécu au Gabon jusqu’à son adolescence, en suivant l’enseignement de l’école française. Il a passé en France un DEUG d'ethno-musicologie et a pratiqué le jazz en tant que musicien et enseignant. Il a fabriqué et vendu des bijoux en cuir sur les marchés. Depuis 2014 Laurent M’Bina est SDF à Paris.

/// Visuels disponibles

(Merci de mentionner les légendes et le crédit :
Photo © Laurent M'Bina, courtesy Galerie Arnaud Lefebvre)

Laurent M'Bina
Vision du Pont du Carrousel, 2022
Gravure et encres sur cuir, 20 x 30 cm.



Laurent M'Bina

Vision spatiale, 2022

Gravure et encres sur cuir, 30 x 20 cm.

Laurent M'Bina

Poissons survolés d'oiseaux, 2022

Gravure et encres sur cuir, 30 x 20 cm.

Laurent M’Bina

Arbre de vie, 2022

Gravure et encres sur cuir, 30 x 20 cm.

Jason Stoneking

"Traversées" présente la première exposition publique de sa série la plus récente *Portrait Sittings*, dans laquelle il compose des portraits en mots de sujets qui posent pour lui comme ils le feraient pour un peintre. Quelques-uns de ces portraits seront présentés, ainsi que des vidéos qui permettront une incursion visuelle dans le procédé. Tout au long de la durée de l'exposition,

Jason Stoneking sera disponible à la galerie sur rendez-vous pour recevoir d'éventuelles commissions de portraits à écrire. À la suite de la session, la personne qui aura posé recevra son manuscrit original, écrit à la main. Enfin, pendant l'exposition, Stoneking composera un texte spécifique à l'espace de la galerie dont il fera une performance live sur place.

Jason Stoneking est un écrivain et un artiste de performance américain qui vit actuellement à Paris. Sa pratique explore un large éventail de procédés d'écriture destinés à composer des textes uniques, chacun étant spécifique à un site et à un public donné.

Sa série *Bespoke Books* est composée de livres écrits à la main en une seule ébauche, dont chaque manuscrit unique est soit destiné à un lecteur individuel, soit la documentation d'une résidence artistique.

Dans sa série vidéo *Found Stages*, il improvise des poèmes spontanés dans des espaces qui semblent adaptés à (voire, conçus pour) la performance.

Expositions récentes & performances

2022 *De Verre en Vers,* Espace Canopy, Paris
Creation and performance of a Bespoke Book, in response to a show by Alison Grace Koehler

2020/21 *Found Stages,* Pennsylvania / Instagram
Series of performance works improvised in 'found' locations throughout the pandemic

2020 *Covid 19* Group Show, Galerie Arnaud Lefebvre, Paris

2019 *Turtle,* Bienvenue Art Fair, chez Galerie Arnaud Lefebvre, Paris
Creation and performance of a Bespoke Book, in residence at the art fair

2018 *Bespoke Soirée,* Private venue, Paris
Performance event for the launch of the Bespoke Books project

website : www.jasonstoneking.com
Facebook : www.facebook.com/authorjasonstoneking
Instagram : www.instagram.com/jasonstonekingthepoet
Twitter : www.twitter.com/jstoneking
YouTube : www.youtube.com.jstoneking

/// Visuels disponibles

(Merci de mentionner les légendes et le crédit :
Photo © Jason Stoneking, courtesy Galerie Arnaud Lefebvre, sauf p. 24 Photo © Chris Plytas)

Jason Stoneking
Portrait of the artist's mother, 2022
Stylo noir sur papier vélin ivoire ligné, feuille A4 dans un cadre 50 x 40 cm.

Jason Stoneking

Jason Stoneking, Projet d'écriture in-situ
Chateau de Courances, 2019
Photo : Chris Plytas

Jason Stoneking

Jason Stoneking, Écriture in-situ en résidence création d'un *Bespoke Book*
"Turtle", Galerie Arnaud Lefebvre
Cité des Arts, Paris, 2019

Jason Stoneking

Jason Stoneking, *Bespoke Performance*
Lecture en direct in-situ d'un texte spécifique
“Turtle”, Galerie Arnaud Lefebvre
Cité des Arts, Paris, 2019

Contact & informations

Galerie Arnaud Lefebvre
10, rue des Beaux-Arts
75006 Paris
+33 (0)1 43 54 55 23 / +33 (0)6 81 33 46 94
galeriearnaudlefebvre@gmail.com
www.galeriearnaudlefebvre.com
mardi-samedi : 10h30-12h30 / 14h30-18h30